

Tombos stela of Tuthmosis I

Sethe

Created on 2015-09-02 by Mark-Jan Nederhof.

Transcription of the Tombos stela of Tuthmosis I, following the transcription of Sethe (1927), number 32 (pp. 82-86).

Bibliography

- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2015-08-23 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-09-02.

Transliteration for the Tombos stela of Tuthmosis I, following the transcription of Sethe (1927), number 32 (pp. 82-86).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 27-31, §§ 67-73; Goedicke (1996); Sethe (1914), number 32 (pp. 42-44).

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- H. Goedicke. The Thutmosis I Inscription near Tomâs. *Journal of Near Eastern Studies*, 55(3): 161-176, 1996.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1914.

Se ¹ |

Ne | rnpt-sp 2 3bd 2 3ht sw 15 hr hm n

Ne ¹ | Year 2, second month of the Season of Inundation, day 15, under the majesty of

Se

Ne Hr K3-nht mrj-m³t nbtj H^cj-m-nprt c³-phtj

Ne Horus: Mighty bull, beloved of Maat; Two Ladies: Shining as a flame, great of strength;

Se

Ne Hr-nbw Nfr-rnpwt s^cnh-jbw

Ne Gold Horus: Perfect of years, who enlivens the hearts;

Se

Ne nsw-bjtj c³-hpr-k3-R^c dj ^cnh s3-R^c Dhtj-msjw

Ne The king of Upper and Lower Egypt: Aakheperkare, given life; Son of Re: Tuthmosis,

Se

Ne dt [...] bs.tlw=f ² h^ct=f m hrj-tp twj

Ne forever! [...] his introduction. His appearance as chief of the Two Lands

Se

Ne r hq3 šnt.n jtn rsw mhw m-r3-c

Ne to rule what the sun revolves around, the southern and the northern lands as well,

Se

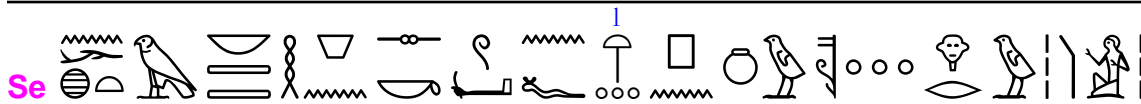
Ne pswt Hr Sth sm^t twj

Ne the shares of Horus and Seth, the union of the two lands,

Se

Ne snd_m=f hr nswt Gbb wts.tw ³ | hc^w shmtj


Ne as he sat on the thrones of Geb, and the double crown was raised.



Se nht Hr nb t3wj

hnk n=f hnsu² pnw³ hrjw

Ne Horus, lord of the Two Lands, is victorious. Tied to him were [???] the chiefs,

¹ It is uncertain whether  is meant here, and what word is to be read.

² Uncertain.

³ Uncertain.



Se whwt=sn n=f m sn-t3

Ne their villages to him, kissing the ground.



Se hnwtjw m

⁶ | hbt n hm=f

Ne The hnwtjw people are ⁶ dancing in homage to His Majesty,

¹ Dancing man, with both arms raised, legs apart.



Se ksw n jmt-h3t=f shr.n=f wr stjw

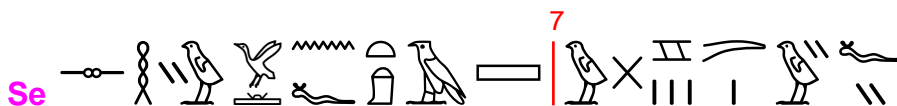
Ne bowing to his uraeus. After he had overthrown the chief of the Nubians,



Se nhsj wsr [???] šsp=f

Ne the despoiled Nubian [???] his grip.

¹ May not be the correct sign. The meaning of the word is unclear as well.



Se šwj.n=f

⁷ | tšw gswj=fj

Ne After he had brought together the borders of its two sides,



Se n hpr nhw m nbdw-qd

jw r nh=f

Ne no losses occurred to the evil ones who had come to its aid.



Se n sp w^c jm jwntjw hr(.w) n š^ct

Ne Not one thereof remained. When the Troglodytes fell to terror,



Ne dj(.w) hr gs ht t³w=sn 3jsw=sn b^ch=f jnwt=sn

Ne and were thrown aside throughout their lands, their skulls flooded their valleys,



Ne sšw r³w=sn mj snmw h³wyt

Ne and their mouths were painted as pouring rain.



Ne h³yw hr=s š³.w

Ne Birds of pray above this were numerous,



Ne n³3pdw hr hnp jt r ky bw

Ne and these birds were snatching and taking somewhere else.



Ne | 9 br sw dpy hr wthw

Ne | 9 The crocodile threw himself on the fleeing.



Ne sdgj sw r Hr tm³-^c

Ne He who hides himself from Horus with powerful arm



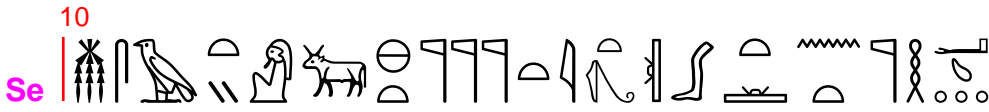
Ne hr jrtj w^c s³ Jmn

Ne is subject to what the Unique One will do, son of Amun,



Ne wttw ntr jmn rn=f

Ne begotten by the god with the secret name,



Ne | mstjw k3 psdt tjt sbqt nt h^cw-ntr

Ne | offspring of the bull of the Ennead, excellent image of the divine body,



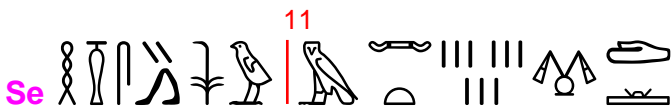
Ne jr hstj b3w Jwnw

Ne who does what the souls of Heliopolis praise,



Ne qm3.n nbw hwt-3t mnnw n mš^c=f tm

Ne who was fashioned by the lords of the Great House, a fortress for his entire army,



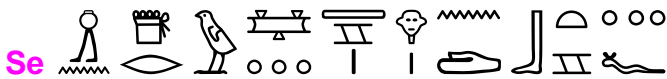
Ne hsj sw | m psdt-pdt dmd(.w)

Ne who confronts | the assembled Nine Bows



Ne mj 3by rnpj m jdr hnj šp.n st b3w hm=f

Ne like a young panther at a resting herd after the might of His Majesty has blinded them,



Ne jn drw t3 hr ndbwt=f

Ne who reaches the limits of the entire earth,



Ne ḥnd pḥwj=fj | m ḥps=f nḥt ḥr ḥḥj 𓆎

Ne who treads its ends | with victorious strength seeking battle,



Ne n gm.n=f ḥsj.tj=fj ḥr jm=f

Ne finding none who would defy him.



Ne sḏ jnwt ḥm.n | jmjw-lbḥ

Ne He opens valleys unknown to the ancestors,

¹ It is uncertain whether this sign was meant.



Ne n mḥḥ st wṯsw nbtj

Ne and unseen by the bearers of the Two Ladies.



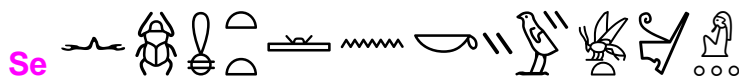
Ne ḥš=f rsj r ḥntjw ḥ pn

Ne His southern boundary reaches to the beginning of this land,



Ne mḥtj r mw pf qdw ḥddj m | ḥntly

Ne his northern to that reversed water flowing south.



Ne n ḥpr mjtt n kjwj bjtjw

Ne Such has not happened to other kings.

Se

Ne rn=f spr(.w) r dbnw n pt

Ne His name has reached the circumference of heaven,

Se

Ne ph.n=f t3wj rh̄tt ħnh.tw jm=f m t3w nbw

Ne and it has reached the end of the earth. One swears by him in all lands,

Se

Ne n-3t-n b3w ħm=f

Ne because of the greatness of the might of His Majesty.

15
Se

Ne n m33.tw m gnwt nt 3rtjw

Ne Such has never been seen in the annals of the previous kings

Se

Ne 3r šmsw-Hr 33 3w=f n šms sw

Ne since the Followers of Horus: he who gives his breath to one who follows him,

Se

Ne 3bt=f n m3d

16
mltn=f

Ne and his great offering to one who is loyal to him.

Se

Ne tj ħm=f m Hr jt3w m nsyt=f nt ħ3w m rnpwt

Ne Now, His Majesty is Horus, who took possession of his kingship of millions of years.

Se

Ne gnħ n=f jww nw šn-wr

t3 r-3r=f hr t3tj=f

Ne Subservient to him are the islands of the ocean, and the entire land is under his feet,

¹⁷
Se |

¹⁷
Ne | s³-R^c n ht=f mr=f Dḥwtj-msjw ḥnh(.w) dt r nḥḥ

¹⁷
Ne | Son of Re, of his body, his beloved: Tuthmosis (may he live forever until eternity!),

Se |

Ne | Jmn-R^c nsw ntrw jt=f pw qm³ nfrw=f

Ne | Amun-Re, king of the gods, it is his father who fashioned his beauty,

¹⁸
Se |

¹⁸
Ne | mry psdt nt Jpt-swt dj ḥnh dd w³s snb

¹⁸
Ne | beloved of the Ennead of Karnak, given life, stability, dominion and health,

Se |

Ne | ḥw jb=f ḥr st-Hr ḥr sšmt ḥnhw nbw mj R^c dt

Ne | while he is happy on the Horus-throne, leading all the living like Re forever.
